



ENRIQUECIENDO LA EDUCACIÓN EN ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS CON PROYECTOS ETWINNING

ENRICHING EDUCATION IN OFFICIAL SCHOOLS OF LANGUAGES WITH ETWINNING PROJECTS

Carmen María FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ*

Escuela Oficial de Idiomas de A Coruña

Orcid: <https://orcid.org/0000-0001-5165-6083>

Resumen

Pese a la tradición de proyectos Etwinning en España, los que se realizan en Escuelas Oficiales de Idiomas no son tan conocidos ni numerosos como los de la enseñanza primaria o secundaria. Sin embargo tienen mucho que aportar a la educación de adultos en diferentes aspectos. Tras una introducción sobre en qué consisten y cómo se interactúa en estos proyectos, este artículo se centra en los proyectos Etwinning que se han llevado a cabo en la EOI de A Coruña (*Stories Time Capsule*, *AmbassadEUrs for promoting EU values*, *Miles of Meals*, *Nowhere feels like home: popular city culture*) tomando como referencia su dimensión europea, justo cuando ahora es tan necesario afirmar las políticas de cooperación a nivel de docentes, alumnado y centros. Nuestro interés consiste en considerar Etwinning como una plataforma de aprendizaje colaborativo, trabajo transnacional y una ponderosa herramienta para internacionalizar a los centros, compartir nuevas metodologías y estandarizar la enseñanza. Pretendemos insistir en las diversas ventajas de Etwinning para educadores y alumnos en el escenario educativo europeo en plena pandemia y cuando todavía hay que evaluar los efectos del Brexit.

Palabras clave: ETwinning; Escuelas Oficiales de Idiomas; aprendizaje colaborativo; Plan Proxecta; internacionalización.

Abstract

Despite the tradition of Etwinning projects in Spain, those carried out in Official Schools of Languages are not as well known or numerous as those in other educational levels, like primary or secondary schools. However, they can greatly contribute to adult education in different aspects. After an introduction about what they consist of and how these projects interact, this article focuses on the Etwinning projects that are being developed at the EOI in A Coruña (*Stories Time Capsule*, *AmbassadEUrs for promoting EU values*, *Miles of Meals*, *Nowhere feels like home: popular city culture*), taking their European dimension

* Rúa Educación, 1. 15011 A Coruña. Email: carmen.mariafernandez@edu.xunta.es.

as a reference, at a time in which cooperation policies between teachers, students and schools need to be affirmed. Our interest lies in Etwinning as a platform of collaborative learning, transnational work and a powerful tool to internationalize schools, share new methodologies and standardize teaching. We aim to insist on the different advantages of Etwinning for the educators and students in the European educational scenario in the midst of the pandemic and when the effects of Brexit are still to be assessed.

Key Words: ETwinning; Official Schools of Languages; collaborative learning; Plan Proxecta; internationalization

1. INTRODUCCIÓN

Uno de los retos de educación en la Europa del siglo veintiuno consiste en pensar cómo unir a estudiantes de contextos culturales tan diferentes. Etwinning es la plataforma que ofrece la posibilidad de trabajar colaborativamente en proyectos a través del uso de tecnologías nuevas, lo que se ha convertido en una necesidad debido a la actual pandemia y a la implementación del aprendizaje semipresencial en los centros.

Los programas Etwinning se sitúan entre la tradición y modernidad, como el mismo espíritu europeo. Por un lado, rescatan tradiciones e historias de pueblos milenarios y atestiguan vínculos comunes entre naciones europeas que sirven para luchar contra prejuicios y aprender a respetar a los demás. Por otro lado, los programas Etwinning significan una colaboración activa entre estudiantes de distintos países que están construyendo su futuro juntos y esto garantiza la preservación y avance de los valores europeos. Algunos de los retos comunes de la educación para la Comisión Europea son elevar los estándares de la enseñanza y mejorar los soportes educativos; promover el aprendizaje de los adultos, asegurar la calidad educativa y promover intercambios entre países. Todos estos objetivos están directamente relacionados y reflejados en los proyectos Etwinning.

Aunque los programas Etwinning cuentan con una extensa bibliografía, como atestigua la tesis de Miñarro (2019), existe una faceta no tan explorada y muy reveladora en este momento: la función de Etwinning en la educación de los adultos en Europa. Con este propósito, explicaremos brevemente las características principales de un proyecto Etwinning refiriéndonos a los que se han llevado a cabo en un marco muy específico: nuestra Escuela Oficial de Idiomas en A Coruña (EOI). Finalmente, analizaremos las razones por las que Etwinning representa una herramienta educativa poderosa en estos momentos.

2. PROYECTOS ETWINNING EN ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS

Antes de centrarnos en Etwinning, hay que situar el marco en el que se desarrollan aquellos que nos ocupan. Las EOIs están incluidas dentro de las Enseñanzas de Régimen Especial y dependen de la Consellería de Educación de Galicia. No se trata de enseñanzas obligatorias y son centros certificadores en los que se imparte enseñanza presencial, virtual y semipresencial. Estas precisiones son muy importantes porque la mayoría de proyectos Etwinning no se desarrollan en este contexto, pese al enorme potencial de estos centros. Hay que tener en cuenta que el alumnado que recibimos no asiste por causas forzosas, es adulto y puede conseguir una certificación valiosa para acceder y ascender a puestos públicos. Por otro lado, el alumnado puede elegir horario e incluso la modalidad que prefiere, así como acceder directamente a estos estudios con una prueba de nivel o por la convalidación de estudios de idiomas en educación secundaria. Hay EOIs por toda España y tienen tradición en cuanto a participar en diversos proyectos europeos tipo Erasmus.

Lourdes Gozalo (2009) traza la evolución sincrónica de Etwinning. El programa fue creado en 2005 por la Comisión europea con el objetivo básico de promover el contacto entre centros europeos y el uso de la tecnología a través de una plataforma online y la interacción de profesores y alumnos que desarrollan proyectos e intercambian ideas. Según los datos del portal oficial Etwinning, en enero de 2018 había más de 70.000 proyectos activos en aulas en toda Europa. El número total de registros de profesores ha aumentado a 550.000 y el número de escuelas ha sido 190.000 (cifras actualizadas diariamente en www.etwinning.net). En 2020 el número de profesores aumentó a 887.472 y se contabilizaron 116.730 proyectos. En cuanto a los países participantes, figura Austria, Bélgica, Bulgaria, Croacia, Chipre, República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Polonia, Portugal, Rumanía, Eslovaquia, Eslovenia, España, Suecia, Países Bajos y el Reino Unido. También se incluye a Albania, Bosnia y Herzegovina, Norte de Macedonia, Islandia, Liechtenstein, Noruega, Serbia y Turquía, así como Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Moldavia, Ucrania, Túnez y Jordania.

Un proyecto Etwinning consiste en llevar a cabo una idea entre al menos dos profesores, preferentemente de países diferentes. Serán los fundadores del proyecto y construirán la estructura principal del mismo, incluyendo actividades, objetivos, cronograma, resultados esperados y productos, entre otros puntos. Otros profesores se unen a los fundadores más tarde en calidad de socios que contribuyen al proyecto con ideas y siguen unas directrices para conseguir los objetivos de proyecto. Se ponen de acuerdo en la duración y esbozo del proyecto; lo sacan adelante y pueden introducir cambios si es necesario. La toma de contacto es generalmente a través del portal Etwinning Live, donde se buscan socios, se comparten ideas de proyectos y se publican eventos, como veremos más adelante.

La temática de un proyecto Etwinning es muy diversa y tiene que responder a los intereses de los estudiantes. En ocasiones la proponen ellos mismos. Así, hay proyectos intercurriculares con estudiantes de todas las edades, que implican a profesores de disciplinas diferentes y que en EOIs significan la colaboración de varios departamentos.

Supervisar el proyecto es muy importante. Para ello se utilizan herramientas diferentes (generalmente online) para evaluar el progreso de los estudiantes y obtener retroalimentación muy útil para saber cómo proceder, especialmente al final, cuando el papel de los estudiantes es crucial. El uso de herramientas externas es representativo y variado, pero el propio Twinspace ya proporciona muchas posibilidades de creación. Al término del proyecto se consigue un producto final común, puesto que lo que se persigue es una colaboración e interacción activas, trabajo sincrónico, y no la participación individual de países o equipos en cada actividad.

Los proyectos Etwinning no son sectarios en cuanto a que trabajan juntos profesores de distintos países, tipos de centro y enseñanzas, siempre teniendo presente la presencia de menores y lo que esto conlleva en cuanto a la protección de datos. Por ello, los tutores deben firmar un consentimiento conforme son conscientes de la participación del alumno en el proyecto. Los profesores adaptan el proyecto al nivel de sus estudiantes, lo integran en el currículo según cada grupo y buscan la participación de su comunidad escolar, lo que comprende a profesores, alumnos y las familias de los estudiantes. En un proyecto

Etwinning la diseminación es muy importante y se obtiene a través de diversos canales, como la página del centro escolar, redes sociales, un blog creado ad hoc o incluso los medios de comunicación locales.

Aparentemente, la vitalidad y capacidad de aprendizaje del alumnado de primaria y secundaria parece insuperable. No obstante, trabajar con adultos supone contar con personas que pueden tener una experiencia profesional y vital muy interesante y una madurez que puede aportar mucho a este tipo de proyectos. También es un alumnado bastante permeable y capaz a la hora de regular su aprendizaje y reflexionar sobre él y las instituciones europeas están muy interesadas en desarrollar intercambios intergeneracionales en este momento de pandemia porque aportan cohesión social:

Negative stereotyping and lack of contact between these groups has led or can lead to a deterioration in social cohesion in our communities. Both groups have resources that are valued, through intergenerational learning they can share their skills and worth with each other. Both groups are marginalised in decision making and have more in common than they realize (Epale Moderator, 2020)¹.

La interacción entre docentes europeos nace en las plataformas a las que pueden acceder todos los docentes. Existen Servicios Nacionales en cada país y, como se ha comentado, la plataforma Etwinning Live sirve para entrar en grupos, crear eventos (presenciales y virtuales), subir ideas de proyectos para buscar socios y administrar la anexión de socios y solicitudes de reconocimientos nacionales y europeos.

Otras características pertinentes de los proyectos Etwinning son el uso de nuevas tecnologías de la información y comunicación (TICs) y nuevas aproximaciones metodológicas. Tanto la competencia digital como la insistencia en la alfabetización son muy prominentes en estos proyectos, además de la seguridad digital, que ha de respetarse e inculcarse activamente en los proyectos. De hecho, la plataforma concreta para los proyectos, Twinspace, es muy segura, puesto que el alumnado no accede a ella libremente, sino a través de su profesor, que a su vez debe ser validado por el Servicio Nacional correspondiente. En Twinspace se crean páginas, hay debates entre el alumnado, etc. y los participantes también pueden cargar material (imágenes, enlaces). Allí se juntan docentes y alumnos a los que se les puede conceder permiso para editar. La idea es promover la educación inclusiva y aprovechar las habilidades mixtas y la diversidad en el aula distribuyendo tareas según las destrezas y los intereses de los estudiantes.

Etwinning representa la posibilidad de implementar nuevas metodologías, como el aula invertida o *flipped classroom*, y también la enseñanza mixta o semipresencial. Ambas aproximaciones pueden convertirse en necesidad en el contexto de pandemia actual porque ofrecen ventajas ante el cierre de escuelas. Muchos proyectos fueron adelante gracias a aulas virtuales, con profesores que utilizan herramientas diversas para estar comunicados con los estudiantes. No obstante, la brecha digital existe y por muchos esfuerzos que se hagan, no se puede ignorar que tanto el acceso a Internet y plataformas digitales, así como la competencia digital, no son universales.

¹ Los estereotipos negativos y la falta de contacto entre estos grupos han llevado o pueden conducir a un deterioro de la cohesión social en nuestras comunidades. Ambos grupos tienen recursos que son valorados, a través del aprendizaje intergeneracional pueden compartir sus habilidades y valor entre sí. Ambos grupos están marginados en la toma de decisiones y tienen más en común de lo que se dan cuenta.

La popularidad de los proyectos Etwinning va en aumento, pero no es uniforme en todos los países ni en todos los niveles educativos. Por ejemplo, el número de profesores de EOIs participantes es comparativamente mínimo y refleja un conocimiento escaso de los proyectos Etwinning en estos centros. La mayoría de los profesores toma contacto con Etwinning a través de otros colegas y cursos online ofrecidos por el INTEF u organismos autonómicos como el CAFI, pero pocos de ellos se involucran en un proyecto. Las razones pueden resumirse en dos: falta de (in)formación e inexistencia de centros equivalentes en Europa, lo que lleva a muchos docentes a la frustración y a abandonar sus planes. En este panorama, cualquier intento por romper con la tendencia general es bienvenido.

La EOI A Coruña ha participado en varios proyectos Etwinning en estos años. Nos referiremos a un proyecto finalizado y a los proyectos actuales como ejemplos de prácticas que promocionan la comunicación transnacional.

2.1. Stories Time Capsule (STC)

STC se fundó en octubre 2019 por las profesoras Georgia Sofi (Grecia) y Carmen María Fernández Rodríguez (España) y se desarrolló durante seis meses. Debido a la pandemia COVID y la necesidad urgente de implementar la enseñanza online, el proyecto finalizó antes del tiempo previsto, principalmente porque ni estudiantes ni profesores podían mantener el contacto necesario para seguir con el proyecto. No obstante, consiguió dos sellos de calidad europeo y nacional en España y Croacia.

El objetivo principal de este proyecto era familiarizarse con la historia de nuestra ciudad a través de narraciones personales. El proyecto proporcionó a los estudiantes un panorama claro de todos los cambios que han tenido lugar durante los últimos años y les permitió comparar cambios urbanos en otros países. Los estudiantes desarrollaron actividades colaborativas en grupos nacionales y transnacionales y, al compartir datos y elaborar contenidos, tuvieron que valorar el legado histórico y la proyección presente y futura de su ciudad.

STC era un proyecto europeo con perfiles diversos: adultos en EOIs, estudiantes más jóvenes en educación secundaria y escuelas técnicas, entre otros. Esta diversidad enriqueció las actividades, ya que los estudiantes entraban en contacto con culturas no tan conocidas, pero muy interesantes. En total, había doce profesores, 173 estudiantes y los países participantes eran España, Grecia, Francia, Italia, Croacia y Turquía. Pese a tratarse de un proyecto interdisciplinar de historia, lengua y profesores de ciencia, se hacía hincapié en la historia oral y los objetivos básicos del proyecto eran los siguientes: trabajar colaborativamente en equipo, comunicarse con personas de grupos de edad diferente, conseguir conocer mejor su ciudad, evaluar la importancia de entorno físico para la creación de la historia local de una ciudad, explorar la diversidad de narraciones como forma de literatura “oral”, reflejar el valor de la historia local oral y su preservación, descubrir las semejanzas y diferencias entre las historias personales, elaborar suposiciones sobre las características culturales y sociales que se detectan en diferentes historias y expandir las habilidades comunicativas.

Durante el proyecto se presentaron los estudiantes y tuvieron que presentar su centro, así aprendieron costumbres extranjeras y se sorprendieron al encontrar preocupaciones y gustos comunes. Luego vinieron las presentaciones de su ciudad en formato digital y consiguieron información para crear un *Kahoot* colaborativo con las contribuciones de todos los países. El COVID afectó al proyecto en el peor momento, cuando los estudiantes se preparaban para entrevistar a personas mayores que les iban a relatar cómo se vivía antes. La comunicación con los estudiantes era cada vez más difícil. Sin embargo, las condiciones adversas sirvieron para actualizar el proyecto y darle un giro totalmente europeo. Los socios decidieron crear foros para intentar mantener la interacción. Básicamente, se trataba de obtener información sobre la situación de nuestras ciudades y pueblos durante la pandemia, y ciertamente nos mantuvimos informados gracias a las entradas sobre cómo se desarrollaba el confinamiento. Los mensajes en los foros se convirtieron en un diario ágil y actualizado de lo que pasaba en Europa y el alumnado sentía la inmediatez de los acontecimientos.

El producto final de STC fue un libro digital colaborativo recopilando todo el trabajo realizado hasta entonces. Los resultados obtenidos en el proyecto fueron cinco: mejoraron las habilidades de comprensión, creatividad, trabajo colaborativo y habilidades en lenguas extranjeras en general, aumentó la conciencia del alumnado como ciudadanos europeos y se puso en valor al entorno físico y la historia oral local.

2.2. AmbassadEURs

Este proyecto se está llevando a cabo actualmente por nuestros estudiantes y cuatro profesores de nuestra EOI desde octubre de 2020 y hasta abril de 2021. “AmbassadEURs” está fundado por las mismas profesoras que STC, es un proyecto totalmente europeo y forma parte de *Teachers4Europe*. El interés principal del proyecto se centra en promover el patrimonio cultural de cada país en relación a la cultura y valores comunes europeos. Como embajadores de su país, los estudiantes deben buscar y destacar los aspectos más importantes, a la vez que exploran aspectos de la historia y la vida diaria que reflejan valores europeos importantes. También establecían vínculos comunes entre el patrimonio cultural de sus países, con lo que los valores de la UE salen reforzados a través de actividades colaborativas en grupos nacionales y transnacionales.

En este proyecto se utilizan diversas aproximaciones pedagógicas: la exploración, la investigación, el aprendizaje interdisciplinar y colaborativo, la reflexión y el análisis de conceptos. En cuanto a los niveles, adultos y estudiantes adolescentes están trabajando juntos, y una de las fortalezas del proyecto es que aún a profesores de países con escasa tradición en Etwinning, como Georgia y Armenia, y profesores con una larga experiencia en Etwinning. La interacción de los profesores es muy frecuente y demuestra una gran capacidad para adaptarse a pequeños cambios a medida que avanza el proyecto.

Más de 200 estudiantes están registrados en el proyecto y participan 18 profesores y 12 países, incluyendo a personas de diferentes creencias religiosas. “AmbassadEURs” se centra en la exploración de cambios políticos y en la historia de Europa, lo que hará a los estudiantes más críticos, más abiertos de miras y más conscientes sobre la situación actual en Europa. Después de la presentación inicial de alumnado y docentes en los foros,

se trabajó un decálogo de conducta online con un cuestionario y debate, y también se debatió en qué consistía la *esafety* o seguridad digital. Por iniciativa de los alumnos griegos, decidimos incluir una actividad de reflexión sobre la riqueza lingüística de Europa y la contribución de lenguas clásicas al resto de lenguas del continente utilizando Padlet. Se trataba de elaborar un gran mural con temáticas variadas (ciencia, filosofía, arte...) y con un hilo común, el de las palabras europeas actuales de diferentes ámbitos pero con origen griego. La respuesta del alumnado fue enorme y les sirvió para aprender la importancia de la herencia común europea.

Los objetivos del proyecto son: obtener conocimientos sobre el patrimonio cultural de cada país, promover principios y valores para comprender la cultura democrática de la UE (p. ej. la idea de democracia, el respeto a los derechos humanos, la ciudadanía activa, la aceptación de diversidad, igualdad, expresión y consciencia sociales), pensar positivamente en los valores comunes de la UE, aprender los valores de la UE y el patrimonio cultural común a través de actividades no formales, descubrir diferencias y semejanzas culturales, elaborar suposiciones sobre las características culturales y sociales que se detectan en culturas diferentes y evaluarlas, respetar diferentes expresiones culturales, desarrollar el pensamiento crítico, expandir sus habilidades comunicativas al utilizar el inglés como una lengua de mediación y utilizar herramientas digitales para buscar, analizar y presentar datos. El producto final será un libro digital incluyendo todos los productos de las actividades colaborativas y transnacionales.

2.3. Miles of Meals

La novedad de este proyecto es que se centra en la ciencia y ofrece un viaje a través del tiempo y culturas europeas. Pretendemos que estudiantes de diferentes grupos de edad y nacionalidades partan de la idea de que la nutrición ha sido una fuerza imprescindible para el desarrollo de la industria y la tecnología a través de la historia y que emprendan un viaje en el tiempo durante el que asumirán las funciones del científicos, arqueólogos, analistas de alimentos, dietistas y chefs para intercambiar información sobre la evolución de la nutrición en sus naciones y su impacto en la salud, estilo de vida y expresión en el folclore.

Participan 149 estudiantes y 14 profesores, incluyendo al embajador Etwinning Abel Carenas. Los países participantes son el Reino Unido, Grecia (países fundadores con los profesores Aurelie Charles y Nestor Papachristos), Polonia, España, Francia e Italia. Cabe decir que el alumnado participante es muy diverso en cuanto a tipo de enseñanza (educación especial, primaria y secundaria) por lo que “Miles of Miles” necesita una supervisión bastante detallada. Con este proyecto percibimos los efectos del Brexit y la pandemia en primera mano. En primer lugar, porque aunque el proyecto continúa, los miembros británicos no conseguirán sellos de calidad. En segundo lugar, el riesgo de infección es alto, el alumnado se ve limitado y los participantes tienen que trabajar online debido al cierre de centros en algunos países. No obstante, esta situación hace al alumnado más consciente del poder de la interacción a gran escala.

Hay tres objetivos importantes en el proyecto. Básicamente, pretendemos que los estudiantes se familiaricen con los nutrientes y grupos alimentarios importantes; los

hábitos nutritivos y los factores que les influyen, la evolución de hábitos nutritivos de diferentes naciones que se mantienen hoy; los tipos de comidas en distintas épocas; las diferencias entre comidas y platos; la forma en la que los acontecimientos históricos han cambiado la dieta de los humanos y los menús establecidos para acontecimientos sociales y religiosos y ceremonias. Otro objetivo de “Miles of Miles” es que el alumnado se percate de que los hábitos nutritivos y las necesidades de cada nación dependen de la ecología local, al igual que el bienestar y la salud dependen de la ingesta variada de alimentos y que la dieta depende del estilo de vida. Finalmente queremos implicar a los estudiantes en la recuperación de recetas del pasado, la creación de menús que conjuguen el pasado y el presente y la preparación de menús sencillos.

Como “AmbassadEURs”, “Miles of Meals” empezó en octubre y se desarrollará hasta abril. Ahora mismo se han realizado dos tareas (una de presentación de menús típicos y otra de reflexión sobre grupos de alimentos y análisis nutricionales de recetas de diversos países) y se ha elegido el poster del proyecto entre todos los presentados por los distintos equipos.

Esperamos obtener resultados para profesores y estudiantes. Por nuestra parte queremos mejorar nuestras prácticas docentes, expandir nuestros conocimientos científicos, históricos y tecnológicos, desarrollar nuevas experiencias laborales y aprovechar esta oportunidad para el desarrollo personal y profesional y para la reflexión e inspiración. En cuanto a los estudiantes, queremos que aprecien y respeten la diversidad de realidades culturales, que desarrollen sus habilidades interpersonales, que aprendan habilidades de siglo veintiuno, que reflexionen constructivamente sobre sus hábitos dietéticos y adquieran hábitos sanos. También se trata de que los alumnos participen activamente para educar y conciencien a sus comunidades de los beneficios de una dieta más sana, que luchen contra prejuicios de otras naciones y mejoren su autoestima y reconocimiento social.

2.4. Nowhere feels like home

Cinco profesores de nuestra EOI participan en este proyecto que se caracteriza por traspasar el marco europeo y está incluido en el Plan Proxecta patrocinado por la Consellería de Educación de la Xunta de Galicia (Fuentes 2020). Tal y como enfatizan nuestros embajadores, estamos en un momento histórico para Etwinning en Galicia: por primera vez se integra dentro de los proyectos de innovación después de una larga lucha por este reconocimiento. Por tanto, tanto las instituciones gallegas y como la Embajada Gallega Etwinning han puesto especial celo en su progreso. Tenemos la ayuda de Embajadores y un aula virtual para compartir dudas y experiencias.

“Nowhere feels like home” es un proyecto de cultura popular urbana para desarrollar actividades y productos colaborativos sobre varios aspectos de las ciudades participantes (tradiciones, festividades, peculiaridades locales, sentimientos colectivos, etc.). Implica llevar a cabo actividades de investigación sobre el llamado patrimonio cultural inmaterial y animar la reflexión sobre su preservación. Aporta la novedad de insistir en la internacionalización de la cultura gallega y el comienzo de la colaboración con instituciones de educación superior y con formación profesional.

Debido a la pandemia, resultó realmente difícil encontrar socios para este proyecto. Los profesores tenían miedo de que se produjera otro confinamiento, pero también existían muchas ganas de trabajar con nuestra escuela en un proyecto europeo. Así, “Nowhere feels like home” está fundado por Carmen María Fernández Rodríguez, de nuestro centro, y Mailing Méndez, de la Escola Profissional Beira Agueiro de Portugal. El resto de profesores se encuentran en Irlanda (Centro de Estudios gallegos, Universidad de Cork, Universidad de Dublín) y Brasil (Colégio Miguel de Cervantes, Sao Paulo).

Los objetivos del proyecto se dirigen a alumnado y profesorado y son fomentar el conocimiento y la valoración del patrimonio cultural inmaterial de Europa, promoviendo el diálogo intercultural y la cohesión social; mejorar la competencia social, cívica e intercultural promoviendo el conocimiento y la comprensión de otras culturas, la comunicación intercultural, la tolerancia, el pensamiento crítico y la participación ciudadana; fortalecer la competencia digital y la alfabetización mediática; mejorar la competencia lingüística en lengua materna y en lenguas extranjeras promoviendo la diversidad lingüística de la Unión Europea y valorando la lengua gallega; promover y favorecer la internacionalización de los centros gallegos, así como el interés y la valoración del patrimonio cultural material e inmaterial, tanto propio como de los países socios; desarrollar habilidades para trabajar en la preservación y conservación del patrimonio cultural europeo y desarrollar hábitos de trabajo colaborativo con socios europeos; mejorar las competencias clave, especialmente la competencia lingüística en la lengua materna y las lenguas extranjeras; fomentar la interacción tanto con el entorno sociocultural como con las comunidades educativas asociadas en el proyecto Etwinning; introducir la investigación sobre diferentes manifestaciones del patrimonio cultural material e inmaterial en la programación de diferentes temáticas, buscando un enfoque interdisciplinar; mejorar la práctica profesional con el intercambio de prácticas metodológicas innovadoras; participar en redes escolares europeas y promover en la escuela el uso de instrumentos para el desarrollo de una educación intercultural que ya están reflejados en el proyecto educativo de la escuela.

Este proyecto está empezando y queremos que sean los estudiantes los que decidan el producto final a través de sus sugerencias y sus votos sobre cuál es la mejor herramienta para resumir el trabajo realizado. Puede ser un libro digital, una presentación online, una colección de posters, etc.

3. AMPLIANDO LA EDUCACIÓN EUROPEA

Uno de los objetivos de los proyectos Etwinning es dar valor a culturas nacionales y a aquellas manifestaciones culturales menos conocidas y que se encuentran en peligro de ser absorbidas por la globalización. Desde estos proyectos se defiende y protege un patrimonio que hay que perpetuar como herencia común europea. Por otro lado, con Etwinning los estudiantes además aprenden con y de otros, su mente se abre más al mundo que los rodea y es más fácil luchar contra estereotipos nacionales arraigados. Desafortunadamente esto sigue siendo una tarea pendiente en la Europa de siglo veintiuno donde existe el racismo y homofobia, y cuanto más se fomente el conocimiento mutuo,

más fácil será erradicar el fanatismo. Otro punto muy interesante que se desarrolla en los proyectos Etwinning es la inclusión social y hoy en día tenemos cada vez más diversidad cultural en las aulas de todos los niveles educativos. Además, conocer Europa ayuda a que se sientan cómodos en ella porque la analizan y comprenden.

Con Etwinning, las paredes físicas del aula desaparecen no sólo gracias a la tecnología o por el hecho de practicar inglés con hablantes no nativos. Hay un trabajo directo con otros estudiantes que se sitúan a su mismo nivel, incluso aunque pertenezcan a distintas generaciones, que se enriquecen con el intercambio de ideas y el debate. Tiene lugar un descubrimiento conjunto del patrimonio europeo común y los tres proyectos actuales de nuestra EOI reflejan plenamente el espíritu europeísta. En “Miles of Meals”, estamos analizando hábitos diarios y la tradición culinaria de Europa. Los estudiantes investigan sobre facetas que no recogen las enciclopedias o los libros de texto. Es el caso de “Nowhere feels like home”, y gracias también a “AmbassadEURs”, ellos deciden cuál ha sido la contribución más importante de su país a Europa. Nuestro equipo se decantó por El Camino de Santiago como punto de encuentro de los pueblos de Europa. También aumenta la toma de consciencia de su identidad y lengua propia. Precisamente Oborune (2013) en su estudio aborda la existencia de una identidad europea y la coexistencia de identidad nacional y política europea. Según Oborune, el alumnado con movilidad anterior ya tenía más conciencia europea y cuando vuelven de programas Erasmus, se convierten en embajadores de la identidad e integración europea. Es fácil imaginar cuánto aumenta la motivación hacia Europa en el alumnado Etwinning.

Por razones políticas, el Reino Unido ya no será parte de ETwinning. Los miembros británicos expresaron su incomodidad y esto representará un obstáculo para las escuelas británicas y un golpe severo para la comunidad Etwinning. Sin embargo, pese a la exclusión británica, Irlanda sí puede interactuar con nuestros estudiantes. A este respecto, una mala circunstancia nos fuerza a realizar proyectos con otros países donde la lengua inglesa está ya muy consolidada, como podría ser Malta. Esta circunstancia contrasta con el hecho de que paradójicamente enero de 2021 representa la entrada de las universidades en Etwinning y estos centros son interesantes para las EOIs ya que los adultos pueden sentirse muy cómodos trabajando con alumnos de educación superior y ver sus horizontes académicos y profesionales ampliados. De hecho, Etwinning abre oportunidades de trabajo nuevo ahora que Europa es un espacio abierto.

En este panorama, hay que integrar los proyectos Etwinning de nuestra EOI dentro de dos acciones. Por una parte, estamos participando en el proyecto Erasmus SBLENDID, el cual está patrocinado por el CAFI y más específicamente por Diana Pastoriza, para intercambiar prácticas entre escuelas de idiomas gallegas reunidas en un consorcio. Los proyectos Etwinning tienen un rol primordial en este proyecto puesto que varios integrantes del consorcio son participantes de los proyectos Etwinning de la EOI y son además creadores de los cursos semipresenciales en los que se están desarrollando los proyectos. Una de las formaciones del SBLENDID consistirá precisamente en enseñar a los profesores cómo crear sus propios proyectos Etwinning para EOIs y con ello aumentar su internacionalización. Por otro lado, cabe citar la creación en 2019 de un grupo Etwinning patrocinada por Laura Escribano de la EOI de Pamplona. El objetivo principal de este proyecto es muy similar al de Etwinning: pretende crear proyectos colaborativos

juntos y se han ido organizando una serie de webinars donde los profesores comparten buenas prácticas y aprenden unos de otros. El grupo es muy activo y numeroso (se han unido hasta 149 profesores) y se llama “Escuelas de Idiomas conectadas en Etwinning” en Etwinning Live.

Etwinning aporta muchos beneficios a los docentes. Una de las recomendaciones de la Unión Europea es facilitar el aprendizaje a lo largo de todas las etapas vitales y también la movilidad Erasmus:

Specific attention must be given to improve participatory aspects of teaching as it has been proven a very good pedagogic practice for learners to acquire knowledge and develop certain transversal skills like communication. This would represent a remarkable shift from teacher-centred education towards learner-centred teaching (2017).²

El Consejo de Europa insiste mucho en la necesidad de movilidad entre docentes con el objetivo de ofrecer una educación de calidad orientada al mercado laboral: “Mobility of students, teachers, trainers and administrative staff, as well as doctoral candidates and researchers could be facilitated by offering information and courses in the languages spoken in the neighbouring country” (2019).³

Ante todo, Etwinning contribuye al trabajo entre iguales entre los docentes y esto puede ser visto a dos niveles. A nivel internacional se produce un intercambio de prácticas educativas y una mayor aproximación a la realidad europea y a nuevas metodologías. La Agencia Digital para Europa insiste en la necesidad de la movilidad y de una estrategia formativa europea, como apuntan Ana F. Gil Sierra y Javier Roca-Piera:

la carencia de una necesaria alfabetización digital y mediática no sólo limita las opciones de empleabilidad sino también el desarrollo de otras competencias como aprender, crear, participar y abordar con confianza y discernimiento el uso de los medios de comunicación digitales. La accesibilidad y la adecuada utilización de las TIC constituyen también sendos problemas para los europeos con discapacidad. Salvar esta brecha digital puede ayudar a los miembros de los grupos sociales desfavorecidos a participar más en pie de igualdad en la sociedad digital (2011: 4).

A nivel doméstico, cuando los docentes trabajan en equipos en su propia escuela, se lleva a cabo una estandarización y desarrollo profesional a través de Etwinning. Existe una diseminación interna con actividades de *job shadowing* o trabajo en la sombra, el cual es muy útil en un centro con tantos niveles y lenguas como las EOIs. Al analizar las competencias para el aprendizaje permanente, la Comisión Europea indica cómo esta formación redonda no sólo en el alumnado y sino en todo el sistema:

Educational staff need to be supported in developing innovative competence-oriented approaches and encouraged to collaborate within and beyond their educational institutions. This can be done through collaborative peer learning, staff exchanges and mobility, participation in networks and communities of practice.

² Se debe prestar especial atención a la mejora de los aspectos participativos de la enseñanza, ya que ha demostrado ser una muy buena práctica pedagógica para que los alumnos adquieran conocimientos y desarrollen ciertas habilidades transversales como la comunicación. Esto representaría un cambio notable de la educación centrada en el maestro hacia la enseñanza centrada en el aprendizaje.

³ La movilidad de estudiantes, profesores, formadores y personal administrativo, así como de candidatos e investigadores de doctorado, podría facilitarse ofreciendo información y cursos en los idiomas hablados en el país vecino.

Access to centres of expertise and recent research, appropriate guidance tools and materials combined with flexibility and autonomy in organising learning enhance the quality of teaching. All these approaches promote learners' competence development (2019: 16).⁴

Otro de los beneficios de Etwinning es que promueve la internacionalización de las EOIs. Representa la plataforma ideal para proyectos más lejanos, como Erasmus+, y es un sitio excelente para conseguir ideas innovadoras y colaborar con otras instituciones, las universidades, las embajadas en el extranjero e instituciones sociales y culturales cuya labor no es tan conocida.

4. CONCLUSIONES

Como se ha expuesto en este trabajo, los proyectos Etwinning son la avanzadilla para proyectos posteriores más ambiciosos, como las TCA (Transnational Cooperation Activities y en español “Actividades de Cooperación Transnacional”) o actividades que permiten a las Agencias a Nacionales encargadas de la gestión del programa Erasmus+ colaborar, profundizar en aspectos del Programa y compartir las mejores prácticas en toda Europa. Es el caso de jornadas y seminarios temáticos, incluidas las visitas de estudio. Las TCA sirven para profundizar en determinados objetivos, temas y prioridades y para que instituciones o centros educativos de toda Europa entren en contacto y desarrollen un plan de trabajo conjunto de cara a un futuro proyecto de movilidad (KA1) o a una futura Asociación Estratégica (KA2). Se ha insistido en que Etwinning abre las puertas al contacto con otros centros europeos con los que aprender nuevas metodologías e implementar nuevas ideas. Además, aportan cohesión al profesorado, que se actualiza y abre los ojos a la nueva realidad europea que deja de verse como algo lejano. Europa se convierte en un proyecto educativo común en el que todos los países tienen una voz que es independiente del poder político. Esta faceta democrática de Etwinning es muy valiosa cuando se inculca desde centros educativos porque el alumno es el protagonista del aprendizaje y se siente acompañado por sus semejantes y por docentes. Desde luego, la filosofía que subyace en Etwinning mejora no sólo la calidad educativa sino también las perspectivas de futuro de todo el alumnado europeo.

⁴ Es necesario apoyar al personal educativo en el desarrollo de enfoques innovadores orientados a las competencias y alentar a colaborar dentro y fuera de sus instituciones educativas. Esto se puede hacer a través del aprendizaje colaborativo entre pares, intercambios de personal y movilidad, participación en redes y comunidades de prácticas. El acceso a centros de especialización e investigación reciente, herramientas y materiales de orientación adecuados combinados con flexibilidad y autonomía en la organización del aprendizaje mejoran la calidad de la enseñanza. Todos estos enfoques promueven el desarrollo de competencias de los estudiantes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Epale Moderator (2020). OER: The Role of Intergenerational Learning in Adult Education. *EPALE – Electronic Platform for Adult Learning in Europe*. European Commission. <https://epale.ec.europa.eu/en/blog/oer-role-intergenerational-learning-adult-education>
- ETwinning. www.etwinning.net.
- European Commission. (s.f.) *Shared Challenges in Education and Training*. https://ec.europa.eu/info/education/policy-educational-issues/shared-challenges-education-and-training_en
- European Commission. (2019). *Key Competences for Lifelong Learning*. <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/297a33c8-a1f3-11e9-9d01-01aa75ed71a1/language-en>
- European Commission (2019). Council Recommendation on a comprehensive approach to the teaching and learning of languages. <https://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-8638-2019-INIT/es/pdf>
- Fuentes, N. (2020). El Plan Proxecta de la Consellería de Cultura, Educación y Universidad de Galicia incorpora este curso dos nuevas modalidades centradas en el Patrimonio cultural. *Epale Newsletter*. <https://epale.ec.europa.eu/es/content/el-plan-proxecta-de-la-conselleria-de-cultura-educacion-y-universidad-de-galicia-incorpora>
- Gil Serra, A. F. y Roca-Piera, J. (2015). Movilidad virtual, reto del aprendizaje de la educación superior en la Europa 2020. *Revista de Educación a Distancia*, 26, 1-20. https://www.um.es/ead/red/26/gil_roca.pdf
- Gozalo, L. et al. (2009). Nativos digitales, ciudadanos europeos: la acción Etwinning como ejemplo de la educación en colaboración a través de la red. *Icono*, 14 12, 123-41.
- Miñarro López, L. M. (2019). *Etwinning como programa de éxito en la escuela del siglo XXI. Alcance, limitaciones y oportunidades*. Tesis doctoral. Universidad de Castilla-La-Mancha.
- Oborune, K. (2013). Becoming more European after ERASMUS? The Impact of the Erasmus Programme on Political and Cultural Identity. *Epiphany*, 6 (1), 182-202.
- Policy Statement- Adapting European Education Systems to Meet Society's Challenges in an Ever Changing World. *LLLPlatform Statement September 2017*. <http://lllplatform.eu/policy-areas/education-as-a-public-good/policy-statement-adapting-european-education-systems-meet-societys-challenges-ever-changing-world/>
- Wikipedia (s.f.). Etwinning. <https://en.wikipedia.org/wiki/etwinning>.